Illustrator Kost’ LAVRO
2022 H.C. Andersen Award Nominee from Ukraine
CONTENTS

Biographical information .............................................. 3
Statement .................................................................. 3
Appreciative essay ....................................................... 5
Prizes and awards ......................................................... 8
Complete bibliography ............................................... 9
List of translated editions ........................................... 16
Foreign editions .......................................................... 16
Ten important titles ..................................................... 18
List of five representative books ................................. 21
Reviews ..................................................................... 26
Kost’ Lavro is a prominent illustrator of modern Ukrainian books for children. He is one of the most outstanding and vivid Ukrainian book graphic artists. He created his own unique bright and at the same time deeply national style combining the basics of Ukrainian avant-garde of the 1920s with the most typical features of Ukrainian folk painting.

This master’s «hand» is easy to recognize: his drawings attract with their frankness, elegance, gently flourishing of bright colours, kindness and affection. The illustrator tries to help the reader to dig into the content of the story depicting details for almost every episode of the text, leaving many “clues”.

There is nothing hard for the graphic artist to reveal the subject of the book. He achieved that with his own gallery of images that are skillfully integrated into the composition of graphic drawings.

Today, the artist’s creative work includes dozens of illustrated books, which were published not only in Ukraine but also in Europe and in the USA. Among them are “100 Best Ukrainian Folk Tales” (volumes 1, 2), “The Night before Christmas” by Mykola Hohol, “Christmas Glove”, “Mr. Kotsky”, ABC book and others.

Their uniqueness lies in the fact that they are distinctive in their design. Books with illustrations by Kostiantyn Lavro break the concept of the publication foreseen for the smallest readers.

Kost’ Lavro is one among just a few Ukrainian artists who regularly receives orders from foreign publishing houses such as French “Bayard Presse”, Swiss “Calligram” and American “Alfred A. Knopf”. Publications with his illustrations “Le Noël de Grand Loop” (Christmas of a Great Wolf) in France, “The Cat and the Rooster” in the USA, “The Carnival” in Switzerland were successful, that is why they had good sales and were reprinted several times.

A book for preschoolers “ABC book” is worth mentioning. It was republished many times and is still in great demand. Over thirty color illustrations for each letter of the alphabet with a whimsical plot and distinctive images are easy for children to remember and help them to develop associative memory.
Lavro’s graphics skilfully recreate the spirit of Ukrainian naive art: its stormy fairy tale-like imagination and good-humoured irony. That is the reason why children and adults fall in love at first sight with the books designed by him. The artist calculates every centimeter of future illustration with mathematical precision in his head before drawing it on paper. His illustrations seem to invite to play that becomes possible thanks to the skilful approach to his work. Lavro reflects not only the scenes of the plot but also the feelings of the heroes, their experiences, thoughts, emotions, that means that he depicts the temper and psychological condition.

As Kost’ Lavro says that it is where the main secret of a successful illustrator of children’s books hides. A drawn character who an author-illustrator “forgot” to endow with temper will never become a friend for a young reader and will remain a soulless dull picture.

Kost’ Lavro works with pleasure on poems for children that in his opinion should not be illustrated but accompanied by drawings.


Special style of the artist:
1. The reader is immediately interested in the variety and softness of the colors of the illustrations;
2. The effect of volume, that enriches the picture;
3. Integrity and completeness of the plot that is achieved through a carefully thought-out image;
4. A masterful creation of traditional local colouring of the illustration, indicated by certain background details (for example icons on the wall, church domes outside the window, baked bread on the shelf, the presence of pets and their look compliment the plot) present unique coziness;
5. Bright peculiar features of characters, absence of any aggression and folk humor that can charge with positive emotions and kindness.

Kost’ Lavro names three most important postulates he relies on: carefully thought-out tempers of characters; adherence to a competent presentation (professional knowledge is on the first place); creation of neutral things without any hints on artificial nationalization or political overtone.

Kost’ Lavro is a winner of a wide range of prestigious international exhibitions of books and illustrations for children, in particular in Bologna (Italy) and Tehran (Iran). The artist is also the laureate of two the most prestigious prizes in Ukraine: Lesya Ukrainka National Prize and Taras Shevchenko National Prize. He was awarded with Taras Shevchenko National Prize in the category “Fine Arts” in 2010 for illustrations to classics of the national literature and monumental paintings based on Ukrainian folk tales at the State Academic Puppet Theater in Kyiv.
AN ARTIST WITH A CHILDREN’S SOUL

“Baltiia-Druk” commenced series of albums that present masterpieces by laureates of Shevchenko National Prize in the field of fine arts.

This series is presented within the program “Ukrainska Knyha” (Ukrainian book). The first one was “Kost’ Lavro” published this year by the publishing house “Baltiia-Druk”.

Ukrainian well-known graphic artist has been a chief artist of the publishing house “A-BA-BA-HA-LA-MA-HA” for over twenty years. The portfolio of the artist includes illustrations for the books: “Kotyk i Pivnyk” (“The Cat and the Rooster”), “Gospel for Children”, “Ukrainska Abetka” (Ukrainian ABC), “Kozak Petro Mamaryha” (Petro Mamaryha the Cossack), “Sto Kazok” (One Hundred Fairytales), etc.

Kost’ Lavro is a winner of a wide range of prestigious international exhibitions of books and illustrations for children, in particular in Bologna (Italy) and Tehran (Iran). The
artist is also the laureate of two the most prestigious prizes in Ukraine: Lesya Ukrainka Prize and Taras Shevchenko National Prize. He was awarded with Taras Shevchenko National Prize in the category “Fine Arts” in 2010 for illustrations to classics of the national literature and monumental paintings based on Ukrainian folk tales at the State Academic Puppet Theater in Kyiv.

“Baltia-Druk” has not worked with editions specialized for young readers – tells one of the curators of the edition project, chief editor of the publishing house Virginius Strolia – recently we published only books on history. That is why the album with the name of well-known graphic artist on it is completely new field for us. We hope that the next artistic editions in this series will awaken an interest in fastidious readers as well as this one.

Kost’ Lavro got fame as one of the most talented book graphics of the modern world and his works are admired not only in Ukraine, but far from its borders. They stay aside with sophisticated Ukrainian humour, author’s manner, virtuosity of the paintings, endless gallery of characters and lots of things that are appreciated by national publishers and art critics.

There is, so to say, a children’s soul in the paintings by Kost’ Lavro – continues Virginius Strolia – I have seen endless number of books for children, designed by different artists. However, only few of them mesmerize with the magic of images. Kost’ Lavro possesses a natural gift that helps him to create unique fairy tale world where kids feel comfortable. We can congratulate ourselves for an opportunity to enjoy the works by the real master of painting who contributed to the development of the national fine arts.

Author Taras HOLOVKO

Source: https://m.day.kyiv.ua/uk/article/kultura/hudozhnyk-z-dusheyu-dytyny
Newspaper “Den’” (A Day) 30 November 2016
COSSACK KOST’ LAVRO PAINTS THE HEROES OF THE FOLK TALES

Kost’ Lavro is very strict with his paintings. The sketch for the fairytale can be born in his head for a moment, but he reveals it on the paper very carefully and they say that he does it with precise attention to every stroke of the image.

He jokes that the most demanding audience is children as they immediately notice (or better to say turn over the pages or put the book aside) if a rabbit is painted in a slapdash manner or roughly. That is why all animals that he paints (he paints animals really often) come directly from his heart to his head and through the end of the paintbrush. This is how Kost’ Lavro’s secret reveals. He insists that a talent is 99 percent of perspiration and 1 inspiration or God’s gift. So how can we explain so many beautiful paintings that wonder with their details and fantasy, but at the same time do not touch your soul and do not stay in mind?

Foreign scientists made a special experiment and got the results that any Disney hero comes in night dreams. However, some characters from the folk tales come to the dreams. That is why a cat or rooster as a main hero from popular Ukrainian fairytale “Kotyk i Pivnyk” (The Cat and the Rooster) illustrated by Kost’ Lavro is a perfect match. They say he depicts Ukrainian archetype of these animals. Nobody can imagine that they could look another way. One of the American publishing houses (Alfred Knopf) bought rights for the fairytale for 30 000 prints. American version of this book was presented to Swiss and Norwegians who also decided to print this book for their children. This book was also published in Japan. French ordered a series of images for a magazine for children. And when they saw how popular these illustrations were, they decided to publish this fairytale as a separate book. Kost’ Lavro created its heroes with his cordial warmth and put on them Ukrainian clothes.

Kost’ Lavro has a lot of projects that is why he works hard.

He persuades that he will never leave children’s illustration as it is engraved deeply in his heart; however, he likes to dream about helping some talented director with screening some historical movie with special effects and at the same time figurative language inherent for Ukrainian classical movies.

Kost’ Lavro is an enthusiastic motorist and sometimes he creates some new models of cars and if Ukraine had this branch (automotive industry) then we could lose an illustrator for children.

Author Natalka PELYH
Source: “Khreshchatyk” magazine 22 February 2002
http://ababahalamaha.com.ua/uk/Хрещатик%2C_2002-02-22%2C_«Козак»_Кость_Лавро_малює_героїв
PRIZES AND AWARDS:


2002 was included into the “White Ravens” catalog under number 220 for illustration of the book by M. Vinhranovskyi “Kozak Mamaryha” (Mamaryha the Cossack) (Kyiv: A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2001)

2004 Silver medal of the International Olympic Committee for the stamp “XXVII Olympic Games in Athens”

2005 I Award in the National Contest “Knyha Roku - 2005”/ “The Book of the Year -2005” for the design of the book “100 Kazok. Tom 1” (100 fairy tales. Volume 1)

2006 I Prize of the National contest “Knyha Roku – 2006”/“The Book of the Year” for illustration for the book by M.Hohol “Nich Pered Rizdvom” (The night before Christmas)

2006 Laureate of the Lesia Ukrainka Prize for design of the books “Rizdviana Rukavychka” (Christmas glove) and “Nich Pered Rizdvom” (The night before Christmas) by M. Hohol in the nomination “Art design of the books for children and youth”


2007 title “The Best Book for Children in 2007” at the National contest “Knyha Roku”/“The Book of the Year” for illustrations to the book “Nich Pered Rizdvom” (The night before Christmas)


2010 Laureate of Taras Shevchenko National Prize for illustrations to classics of the national literature and monumental paintings based on Ukrainian folk tales at the State Academic Puppet Theater in Kyiv.
2016 the book “Ne Bud’, Mala, Kozoyu” (Don’t be a goat, little girl) (author Platon Voron’ko, illustrator Kost’ Lavro, “A-BA-BA-HA-LA-MA-HA” publishing house) was enlisted in the recommendation list of the experts of the publishing industry “Rating of the critic” with the

2017 rewarded with the title The Honoured Artist of Ukraine

2017 the reprinting of the fairy tale by I. Franko “Farbovanyi Lys” (The painted fox) with illustrations by Kost’ Lavro, “A-BA-BA-HA-LA-MA-HA” publishing house was enlisted to the manual catalogue of book recommendations

2018 nomination for Astrid Lindgren Memorial Award 2019

### COMPLETE BIBLIOGRAPHY

**Kost’ Lavro’s books**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>Title</th>
<th>Author(s)</th>
<th>Illustrator(s)</th>
<th>Publisher</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1992</td>
<td>Лолита: роман; История любви : повесть</td>
<td>V. V. Nabokov; E. Sigal</td>
<td>Kost’ Lavro</td>
<td>Svenas</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>by V. V. Nabokov; E. Sigal</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ill.: Kost’ Lavro</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Kyiv : Svenas, 1992</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>На білому острові</td>
<td>by V. Koroliv-Stariy</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(On the white island)</td>
<td></td>
<td>Dovira, 1992</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(Gospel for Children)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>by</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Исповедь сына века</td>
<td>by</td>
<td>Posriednik Ltd, 1993</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ispoved syna veka</td>
<td>Kost’ Lavro</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Confession of a Child of the Century</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>by</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Нечиста сила : Казки, на які ми чекали</td>
<td>by V. Koroliv-Stariy</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(Evil spirit : The tales we have been waiting for)</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Dovira, 1992</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>by V. Koroliv-Stariy</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ill.: Kost’ Lavro</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Kyiv : Dovira, 1992</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Казка про котика та півника</td>
<td>by</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Kazka pro Kotyka i Pivnyka</td>
<td>Lesya Ukrainka</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(A fairy tale about a little cat and a rooster)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>by</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ukrainian folk tale/ edited by Lesya Ukrainka</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ill.: Kost’ Lavro</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Year</td>
<td>Title</td>
<td>Language</td>
<td>Editor(s)</td>
<td>Publisher</td>
<td>Notes</td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>------------------------------------------------------------------------</td>
<td>------------------------</td>
<td>-----------------</td>
<td>-----------------------------</td>
<td>------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>1993</td>
<td>Японский детектив</td>
<td>Japanese detective story</td>
<td>A. A. Lytvynenko</td>
<td>Kyiv: Svenas, 1993</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1997</td>
<td>Пан Коцький</td>
<td>Ukrainian folk tale</td>
<td>K. Lavro</td>
<td>Kyiv: Krynytsia, 2000</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1999</td>
<td>Абетка (Українська)</td>
<td>Ukrainian folk tale</td>
<td>K. Lavro</td>
<td>Kyiv: Krynytsia, 2000</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
2001

Козак Петро Мамарига
Kozak Petro Mamaryha
(Petro Mamaryha the cossack)
/Stories and poems/
by M. S. Vinhranovskyi
ill.: Kost’ Lavro

2002

Іде мишка
Yide myshka
(The mouse rides)
/Poems by Ukrainian poets/
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : А-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2002

Падав сніг на поріг
Padav snih na porih
(It was snowing on the doorstep)
/Poems by Ukrainian and foreign poets for children/
ill.: Kost’ Lavro

2004

Чомчомунчикові казки
Chomchomunchykovi kazky
(Fairytales by Chomchomu)
by H. S. Hymych
ill.: Kost’ Lavro
Novohtad-Volynskiy : Lesyn Krai, 2002

2006

Ніч перед Різдвом
/Nich Pered Rizdvm/
(The Night before Christmas)
by Mykola Hohol;
translated from Russian by M. Rylskyi
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2006 (with subsequent reprint)

2007

Гуморески : старі й нові
Humoresky: stari i novi
(Humoresques: old and new ones)
by Pavlo Hlazovyi
ill.: Kost’ Lavro
(with subsequent reprint)

2015

100 казок: найкращі укр. нар. казки з іл.
провід. укр. художників. Т.1
100 kazok: naikraschi ukr. nar. kazky z il.
provid. ukr. hudozhnykiv. T.1
(100 fairytales: best Ukrainian folk tales
illustrated by outstanding Ukrainian
artists. Vol. 1)
red. I. Malkovich
ill.: V. Yerko, K. Lavro and others
Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2005
(with subsequent reprint)
Пригоди Бравого вояка Швейка
*Pryhody Bravoho voyaka Shveika*
(The Good Soldier Švejk)
by Jaroslav Hašek
translated by S. Masliak
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : Rozumna dytyna, 2007

Хвиля хвилю доганяє
*Hvyla hvylia dohaniaye*
(Wave catches up with the wave)
/lyrical and play poems for children/
by A. L. Kachan
ill.: Kost’ Lavro
Odesa : Mayak, 2007

Хтозна-що, або Свято першого зуба
*Khtozna-scho, abo Sviato pershoho zuba*
(Who knows what, or the Feast of the First Tooth)
by H. Dale
translated from Norwegian by H. Kyrpa
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : Mahaon-Ukraine, 2007

2008

100 казок : найкращі укр. народні казки з іл. провід. Укр. Художників. Т. 2
100 kazok : naikraschi ukr. nar. kazky z il.
*Provid. Ukr. hudozhnykiv. T.2*
(100 fairytales: best Ukrainian folk tales illustrated by outstanding Ukrainian artists. Vol. 2)
edited by I. Malkovych
ill.: Kost’ Lavro and others
Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA , 2008 (with subsequent reprint)

2009

Колискові
*Kolyskovi*
(The lullabies)
/Folk songs/
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : Rozumna dytyna, 2009

Ранкове сонечко : вірші для малют
*Rankove sonechko : virshi dlia nemovliat*
(The morning sunshine : poems for babies)
by Vadym Kryschenko
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : TOV ZADRUHA, 2009

Співомовки козака Вінка Руданського
*Spivomovky kozaka Vinka Rudanskoho*
(Song-poems of cossack Vinok Rudanskyi)
by S. Rudanskyi
ill.: Kost’ Lavro,

Українські повісті: найкращі переклади у 2 т.
*Ukrainski povisti: naikraschi pereklyady u dvoh tomah*
(Ukrainian stories: best translations in 2 vol.)
by M. Hohol, translation from Russian by M. Rylskii and others
ill.: V. Yerko, K. Lavro

Як крокодилу зуби лікували
*Yak krorodylu zuby likuvaly*
(As crocodile’s teeth were treated)
/Story/
by O. Ilchenko
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : Grani-T, 2009 (with subsequent reprint).

2011

Козак Петро Мамарига ; Гусенятко
*Kozak Petro Mamaryha ; Huseniatko*
(Petro Mamaryha the Cossack ; The little gosling)
/Stories and poems/
by M.S. Vinhranovskii
ill.: Kost’ Lavro

2012

100 казок : найкращі укр. народні казки з іл. провід. укр. художників. Т. 3
100 kazok : naikraschi ukr. nar. kazky z il.
*Provid. ukr. hudozhnykiv. T.3*
(100 fairytales: best Ukrainian folk tales illustrated by outstanding Ukrainian artists. Vol. 3)
edited by I. Malkovych
ill.: Kost’ Lavro and others.
(with subsequent reprint)

Leodini
*Imenyny*
(The name day)
by S. Podopryhorina
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : Rozumna dytyna, 2012
Листи з осіннього саду
*Lysty z osinnoho sadu*
(Letters from the autumn garden)
/lyrics, game poetry/
by A. L. Kachan
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : Veselka 2012, 2013

Про маму
*Pro mamu*
(About mother)
by O. Antonova
ill.: K. Lavro, A. Prodan, K. Lavro
Kyiv : Rozumna dytyna, 2012

Сірничок
*Sirnychok*
(The little match)
/Poems/
by H.P. Boiko
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : Veselka, 2012

У нашому дворi
*U nachomu dvori*
(In our yard)
/riddles/
ill.: K. Lavro, A. Viken, N. Mordas, N. Kotylevska
Kyiv : Rozumna dytyna, 2012

Хлопчик з планети “Ч” та Вогняні Пси
*Khlopchyk z planety “Ch” ta Vohniani Psy*
(The boy from the “Ch” planet and the Fire Dogs)
/novels and stories/
by Viktor Teren
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : Veselka, 2012; Veselka ; Ternopyl : Navchalna knyha - Bohdan, 2013

Хочу грати на роялi
*Hochu hratu na roiali*
(I want to play the piano)
/musical notes/
compiler N. Hrydnieva, by M. Hrapachova
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : Muzychna Ukraina, 2012

2013

Друзяки
*Druziaky*
(Friends)
by Platon Voronko
ill.: K. Lavro, N. Kotylevska, I. Kravets, A. Janikian, S. Podopryhorina
Kyiv : Rozumna dytyna, 2013

Маленька страна
*Malenkaya strana*
(The little country)
by I. Reznik
ill.: K. Lavro, S. Uss., C. Ycc, N. Kotylevska, A. Janikian, O. Prodan, I. Kravets
Kyiv : Rozumna dytyna, 2013

Малечі про цікаві речі
*Malechi pro tsikavi rechi*
(For kids about interesting things)
by M. Poznanska
ill.: K. Lavro, O. Viken, N. Kotylevska, A. Janikian, O. Prodan, A. Petrenko
Kyiv : Rozumna dytyna, 2013

2015

Веселі каруселi
*Veseli karuseli*
(Merry carousels)
by I. Nehoda
ill.: K. Lavro, I. Kravets. O. Petrenko-Zanevskiy
Kyiv : Rozumna Dytyna, 2015

Два півники
*Dva pivnyky*
(The two little roosters)
/Ukrainian folk songs/
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : Rozumna Dytyna, 2015

Диво, диво, дивина!
*Dyvo, dyvo, dyvyna!*
(Miracle, miracle, miracle!)
/For reading to adult children/
by H. P. Boiko
ill.: O. Petrenko-Zanevskiy, I. Kravets, K. Lavro
[and others]
Kyiv : Vydavets Olha Simonova, 2015

Історія одного поросятка : казка
*Istoria odnoho porosiatka : kazka*
(The story of a piglet: a fairy tale)
by Yuriy Vinnichuk
ill.: Kost’ Lavro
Kharkiv : Folio, 2015
Найкращий подарунок у світі:
opovitannya
Naikraschii podarunok u sviti: the story
(The best present in the world)
by O. Loboda
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv: Kyivsii budynok knyhy, 2015

Скрипкова абетка
Skrypkova abetka
(The violin alphabet)
/Music notes/
by O. M. Pavlov
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv: Muzychna Ukraina, 2015

Фарбований Лис
Farbovanyi lys
(The Painted Fox)
/by Ivan Franko
ill.: Kost’ Lavro

2016
Вінок з барвінкі
Vinok z barvink
(Songs for children)
/lyrics, game poetry/
by A. L. Kachan
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv: Veselka, 2016

Велика ілюстрована книга казок: казки українських та іноземних письменників.
Т. 2
Velyka ilustrovana knyha kazok: kazky ukrainykh ta inozemnyh pysmennykiv. T. 2
(The big illustrated book with fairy tales: fairy tales by Ukrainian and foreign writers. Vol. 2)
Edited by Ivan Malkovych
ill.: V Harkusha, A. Janikian, K. Lavro and others
Kyiv: A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2017

2018
Василькова таємниця
Vasylkova taemnytsia
(Vasil’s secret)
by V. Shkliar
ill.: Kost’ Lavro
Lviv: Literatura i mystetstvo, 2018

ВДВ (Великий Дружній Велетень)
VDV (Velykii Druzhnii Veleten)
(BFG (A big friendly Giant))
by R. Dahl; translated from English by V. Morozov
ill.: K. Bleik; cover image by K. Lavro
Цукровий півник
Tsukrovyi Pivnyk
(The Sugar rooster)
by Yuriy Vynnychuk
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2018

2019

Ангел Золоте Волосся
Anhel Zolote Volossia
(Angel of Golden Hair)
by Zirka Menzatiuk
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : Znannia, 2019

Загадкові світи старої обсерваторії
Zahadkovi svity staroi observatorii
(Mysterious worlds of the old observatory)
by O. Ilchenko
ill.: Kost’ Lavro, cover image by
O. Moskovchenko, V. Basalyhy
Ternopil : Navchalna knyha – Bohdan, 2019

Козак, король, крук : іронічні казки
Kozak, korol, kruk : ironichni kazky
The Cossack, the king, the raven: ironic tales
by O. Ilchenko
ill.: Kost’ Lavro, cover image by
O. Moskovchenko, V. Basalyhy
Ternopil : Navchalna knyha – Bohdan, 2019

Рідні бреги
Ridni berehy
(Native shores)
/a collection of songs for children of preschool primary and secondary school age/
by T. Dyman, A. Kachan
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : Samit-knyha, 2019

Фарбований Лис
Farbovanyi Lys
(The painted fox)
by Ivan Franko
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : Znannia, 2019

Як я руйнувала імперію
Yak ya ruinuvala imperiiu
(How I destroyed the empire)
by Zirka Menratiuk
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : Znannia, 2019

BOOKS IN UKRAINIAN AND ENGLISH WITH ILLUSTRATIONS BY KOST’ LAVRO

Popeliushka
(Popeliushka)
Text in Ukrainian and English
retelling and translation by I. Andriievska
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : Krynytsia, 1998

Піночкіо
(Pinocchio)
Text in Ukrainian and English
retelling and translation by I. Andriievska
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : Krynytsia, 1999

Песик Гав, соловейко, джміль і два жолуді
Pesyk Hav, soloveiko, dzhmil i dva zholudi
(Woofy the Dog, a Hightingale, a Bumblebee, and two Acorns
Text in Ukrainian and English
author V.M. Shkliar; translation by I. Holovachova
ill.: Kost’ Lavro
Lviv : Apriori, 2016, 2019

Помста Баби Яги
Pomsta Baby Yagy
(Baba Yaga’s revenge)
Text in Ukrainian and English
author V.M. Shkliar ; translation by I. Holovachova
ill.: Kost’ Lavro
LIST OF TRANSLATED EDITIONS AND THEIR LANGUAGES

My ABC book: for children ages 2 to 102
ill.: by K. Lavro
col. ed. I. Malkovych

Vinitchouk Y. Le plus brave des petits cochons
The bravest little pigs
Y. Vinitchouk
il. par K. T. Lavro
Paris: Bayard jeunesse, DL, 2008 (Les belles histoires). In French

FOREIGN EDITIONS


**Werner N. Les belles histoires. Le noël du grand loup** / N. Werner ; ill. par Kost Lavro. – Paris : Bayard-Presse, 1996. – French


TEN IMPORTANT TITLES

1. Козак Петро Мамарига ; Гусенятко
   /Kozak Petro Mamaryha ; Huseniatko/
   Petro Mamaryha the Cossack ;
   The Little Gosling
   (tales and poems)
   by M. Vinhranovskyi
   ill.: Kost’ Lavro

2. Ніч перед Різдвом
   /Nich Pered Rizdvom/
   The Night before Christmas
   author Mykola Hohol;
   translation from Russian by M. Rylskyi
   ill.: Kost’ Lavro

3. Хтозна-що, або Свято першого зуба
   /Khto-Zna Shcho, abo Sviato Pershoho Zuba/
   Who knows what, or The Celebration
   of the First Tooth
   author Gru Dale ;
   translation from Norvegian by H.Kyrpa
   ill.: Kost Lavro
   Kyiv : Makhaon-Ukraine, 2007
   ISBN 966-605-783-2
4. Дитяча Євангелія : оповіді про Ісуса
/Dytiacha Yevanheliiia : Opovidi Pro Isusa/ Gospel for Children : Tales about Jesus
ill.: Kost Lavro

5. Козак, король, крук
/Kozak, Korol,Kruk/ The Cossack, the King and the Raven
(ironic fairy tales)
by O. Ilchenko
ill.: Kost’ Lavro,
cover by O. Moskovchenko , V. Basalyha
Ternopil : Navchalna knyha –Bohdan, 2019

6. За нашим садом грає море
/Za Nashym Sadom Hraie More/ Behind our Garden Plays a Sea
(lyrics, gaming poetry)
by A.L. Kachan
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : Veselka, 2016

7. Брати Лев’яче Серце
/Braty Leviache Sertse/ The Brothers Lionheart
author Astrid Lindgren ; translation from Swedish by O. Seniuk
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : Makhaon-Ukraine, 2013
ISBN 978-617-526-613-7
8. Сонячна Галявина
   /Soniachna Haliavyna/
   Sunny Glade
   (fairytales)
   author Astrid Lindgren;
   translation from Swedish by H. Kyrpa
   ill.: Kost’ Lavro
   Kyiv : Makhaon-Ukraine, 2011

9. Хлопчик з планети «Ч» та Вогняні Пси
   /Khlopchyk z Planety “Ch” ta Vohniani Psy/
   The Boy from “Ch” Planet and Fire Dogs
   (tales and stories)
   by Viktor Teren
   ill.: Kost’ Lavro
   Kyiv : Veselka ; Ternopil : Navchalna knyha - Bohdan, 2013

10. Помста Баби Яги
    /Pomsta Baby Yahy/
    Baba Yaga’s Revenge
    Text in Ukrainian and English
    by V. Shkliar
    translation by I. Holovachova
    ill.: Kost’ Lavro
    Lviv : Apriori, 2017
1. Ніч перед Різдвом
/Nich Pered Rizdvom/
A Night before Christmas
author Mykola Hohol;
translation from Russian by M. Rylskyi
ill.: Kost’ Lavro
2. Цукровий півник
/Tsukrovyi Pivnyk/
The Sugar Rooster
author Yuriy Vynnychuk
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2018
3. Фарбований Лис
/Farbovanyi Lys/
The Painted Fox
author Ivan Franko
ill.: Kost’ Lavro
4. My ABC book
col. ed. I. Malkovych
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2020
5. Абетка (Українська)
/Abetka Ukrainska/
ABC (Ukrainian)
col. ed. I. Malkovych
ill.: Kost’ Lavro
Kyiv : A-BA-BA-HA-LA-MA-HA, 2020
REVIEWS
of the books submitted to the Jury
I. «MY ABC BOOK».

A bright English ABC for children. My ABC book is very beautifully designed, vivid and positive English ABC for the smallest readers. Joyful and didactic poems and songs in English, new or well-known from videos on YouTube are presented in this book. There is a separate page with a poem and wonderful picture on every letter. The ABC was illustrated by constant artist of all ABSs published by “A-BA-BA-HA-LA-MA-HA” by second to none Kost’ Lavro. And it means that the images are made in the best quality. The poems are rich in content, funny and the letters that are described in the poem are underlined for convenience. The pages are beautiful white and made of thick paper. The illustrations are bright with good pigment. The pages are pleasant to the touch. Publishing such ABC was made splendidly and will be enjoyed not only by children but by their parents who want to learn by heart several poems or songs in English to sing them as lullabies. I definitely recommend this ABC and give thanks to the publishing house for such a wonderful edition!

Taras Kurylovych 5 August 2020
Source:https://www.yakaboo.ua/my-abc-book-anglijs-ka-abetka.html
You can buy this book even for the youngest children because the pages that are explored by children with pleasure are made from thick paper and they are hard to tear. However, my son was very energetic and folded my favourite angel on the letter A on the first day. The illustrations are very beautiful. When we visited the Puppet Theatre in Kyiv, we wondered why the paintings on the walls were so familiar. They looked like the ones from our favourite ABC. Then we got to know that Kost’ Lavro, the real master of his work, made the paintings for the Puppet Theatre and the ABC for “A-BA-BA-HA-LA-MA-HA”. The paintings can be investigated lots of times. Then you start noticing details that you have not seen before. In the Center for Development of Children of our city they make copies of these poems and give them to learn by heart. There are very funny poems about a little dragon, a cat and snow. There are also moving poems about little rabbit and baby dear in the book.

Natalia Zueva 19 November 2018
Source: https://www.yakaboo.ua/ua/abetka-1009184.html#tab-reviews
III. “TSUKROVYI PIVNYK” (SUGAR ROOSTER) by Yurii Vynnychuk

1) What a wonderful book St. Nikolas brought to our son under the pillow! Not waiting even a minute our child asked to read “fresh” story with vivid illustrations by Kost’ Lavro. Of course, as an adult I was pleased with the quality of the printing from this publishing house (my special thanks to “A-BA-BA-HA-LA-MA-HA”, I heard a lot about this publishing house but only now I got to touch their product). At first sight you see the play of sizes of characters who emphasized psychological characteristics of them: little unfortunate naïve Rooster, impudent mice sisters and imposing “sees a life” Cat. My kid saw the book for the first time and understood that this story was about a cat). And about this story: it is very kind and sometimes humorous (Cat stayed as the favourite character for son, despite some peculiarities of this character) and as a result... However, I don’t want to spoil the ending. My son and I recommend this book for readers of all ages! It really deserves your attention.

Olena Krasnopyr 19 December 2018
Source: https://www.yakaboo.ua/cukrovij-pivnik.html#tab-reviews

2) The publishing house “A-BA-BA-HA-LA-MA-HA” published a wonderful book by Yurii Vynnychuk “Tsukrovyi Pivnyk” (Sugar rooster), that won’t leave any child indifferent. We liked marvelously sweet and interesting story about a little sugar rooster from the first pages. When you take this book, you see on the cover very pleasant and friendly cat and you think that this story is about this sweet creature, but it is not. As you look through this book you pay your attention to wonderful illustrations made by favourite Ukrainian artist (among kids and us as well), I mean, Kost’ Lavro. The illustrations are very sweet, made exactly for kids, you want to embrace all heroes of the book and feast your eyes for a long time. You can tell lot about quality of book published by A-BA-BA-HA-LA-MA-HA as they are the best. The story tells about little boy who liked a nice sugar rooster. The story is very interesting, kids liked to look at illustrations and listen to this story about sugar rooster who ran from the candy shop. This book is for now the favourite one thanks to the sweet illustrations and simple plot. The book “Tsukrovyi Pivnyk” (Sugar rooster) wins the hearts of little readers.

Roksoliana 29 December 2018
Source: https://www.yakaboo.ua/cukrovij-pivnik.html#tab-reviews
IV. “FARBOVANYI LYS” (PAINTED FOX) by Ivan Franko

Just a lot of pleasure and good mood brought me very didactic and interesting book “Farbovanyi Lys” the author is well-known Ukrainian writer, poet, playwright and publicist Ivan Franko. The book was published in well-known and popular among readers publishing house “A-BA-BA-HA-LA-MA-HA” it appeared for the first time in 2014 and is recommended for children from 3 years old. You should pay attention to wonderful, vivid and wonderfully picturesque design of this exciting book with wonderful illustrations of talented and popular artist Kost’ Lavro. Getting acquainted with the world of fairytale and its picturesque characters a child can learn the wisdom of our ancestors and has opportunity to be familiar with traditions, to understand what evil or goodness is and understand that the truth always reveals. You should be tactful, love and respect your parents and friends and your native land. A child also learns that it is better to tell the truth, help those who are weak. You should make good deeds and save the nature. This is very didactic story. It will please your child and enrich your book collection!

Svitlana 3 December 2018

Source: https://www.yakaboo.ua/ua/farbovanij-lis-1266781.html#tab-reviews
V. “Nich Pered Rizdvom” (A Night before Christmas) 
by Mykola Hohol

I will start with the statement that I’ve never seen better edition of the novel “Nich Pered Rizdvom” by Mykola Hohol. This book is so beautiful that I hold it and can’t leave it. The big format, art white paper, big font size, and the main thing is a huge amount of astonishing illustrations. One of the most favourite artists is talented Kost’ Lavro who presented to thousands of Ukrainian children his vision of this wonderful tale. It looks that his paintings made a masterpiece out of this book. An interesting fact is that Kost’ Lavro’s childhood was spent in one of “Hohol’s” farms near Dykanka. That is such a perfect match! This book was very interesting for a 9-year-old boy. We did not close the book till we read it till the end with pauses for looking at wonderful illustrations. Interesting plot, funny and sometimes frightful adventures, fight between goodness and evil and unique Christmas mood ...yes, we’ve got all of them. For me as an adult “Nich pered Rizdvom” is a real encyclopedia of Ukrainian Christmas traditions and customs. It is so delightful to find yourself in such a picturesque native fairytale full of wonder, magic and humour.

The story of love between blacksmith Vakula and the beauty Oksana looks different for adults. Such universal story wonders much more as you get to know that Mykola Hohol wrote it when he was only 22. The genius of Ukrainian writer is well seen in every word, every character and storyline.

Vikulaska 14 January 2019  
Source: https://www.yakaboo.ua/ua/nich-pered-ridzvo-1011880.html#tab-reviews

2) A shortened version of the novel “Nich pered Rizdvom” (The night before Christmas) by Mykola Hohol, translated from Russian by Maksym Rylsky and published in“A-BA-HA-LA-MA-HA” publishing house several years ago, is a good example. The artist depicts the local colouring of Ukrainian village, the magic of surrounding nature, rural life and architecture with tender love.

Vakula, Oksana, Chub, Solokha, Patsiuk, Empress and Devil (the heroes of the novel) come to life on the pages of the book. Emotions on their faces and in their movements are subtly portrayed and it destroys the stereotypical idea of a static character of the illustration. Every stroke is dynamic, the images are lively with bless of life. Kost’ Lavro deliberately ruins the proportions of the human body to achieve a certain caricature in the appearance of the characters. His imagination is immense. When you precisely look at the illustration you surprisingly notice details—on an icon with embroidered rushnyky you see a portrait of Hohol standing in cossack Mamaj’s manner, sharp nose of Deacon who opened a bag and looks around, Patsuik’s bulging eyes and sour cream on his moustache...

Author Taras Holovko  
Source: https://day.kyiv.ua/uk/article/kultura/kazkar
OTHER WORKS BY KOST` LAVRO

Stamps
Illustrations (various)
Ну, вже миються самі!
А Чистенький став вгорі,
Щоб в потребі поучити,
Як то треба тіло мити,
Шию, вуха, ніс, лице,
Руки, ноги — все, усе!

Миються дівчатка жваво,
Це для них тепер забава.
Перша Дарка вже готова,
Утирається без слова
Рушником своїм біленьким,
Личко в неї вже чистеньке.
Як Чистенький Мурзів стрів,
З чуда-дива аж стремтів;
Але й Мурзам із болота
З ним брататись неохота.
Як лише його уздріли —
Всі втікали, як уміли,

Чи зі стиду, чи зі страху,
Того вже вам не скажу.
А як утікли з дороги,
Поставали там небохи —
Кожний виставив язик,
Бо до того він привик.

*Уздріти — побачити, помітити.*
Оля Фреймут

КАЖАН ЖАН